



ПРОГРАМА

**розвитку співробітництва
між Закарпатською областю (Україна) та
комітатом Боршод-Абауй-Земплен (Угорщина)
на 2025-2027 роки**

Закарпатська обласна рада

Місце знаходження: 88008 м. Ужгород, пл. Народна, 4, Україна

Код: 25435963

Представник: Роман Сарай, голова обласної ради

з однієї сторони,

Загальні збори комітату Боршод-Абауй-Земплен

Місце знаходження: 3525 Мішкольц, площа Варошгаз, 1, Угорщина

Код: PIR 726511

Представник: Банне др. Гал Богларка, голова Загальних зборів

з другої сторони,

іменовані разом – Сторони:

- I. Керуючись основними положеннями Договору між Україною та Угорською Республікою про основи добросусідства та співробітництва від 6 грудня 1991 року та на підставі Угоди про співробітництво між Закарпатською обласною радою та самоврядуванням Боршод-Абауй-Земплен медье (область) від 28 вересня 2011 року, Сторони висловили переконання в тому, що співробітництво між

територіальними громадами обох областей сприятиме розвитку економічного, культурного та екологічного середовища, поглибленню дружніх стосунків і міжлюдських контактів, успішному та ефективному виконанню завдань щодо територіального розвитку і координації у сфері транскордонного співробітництва.

II. Сторони домовилися про здійснення у 2025-2027 роках таких спільних заходів:

1. Сторони:

1.1. ініціюють створення робочої групи, першочерговим завданням якої є підтримка і координація транскордонної співпраці, сприяння встановленню зв'язків та співробітництва між місцевими громадами і муніципалітетами Закарпатської області та комітату Боршод-Абауй-Земплен;

1.2. делегують до робочої групи по три представника.

2. Сторони заохочуватимуть обмін досвідом щодо впровадження європейських стандартів у суспільній та економічній сферах життєдіяльності регіонів, функціонуванні органів місцевого самоврядування.

3. З метою залучення фінансових джерел Європейського Союзу Сторони сприятимуть активізації співробітництва та участі у програмах, які спрямовані на розвиток українсько-угорського транскордонного співробітництва у таких пріоритетних сферах, як охорона навколишнього середовища, запобігання виникненню надзвичайних ситуацій та адаптація до змін клімату, розвиток альтернативної енергетики, розбудова інфраструктури, покращення надання медичних та соціальних послуг.

4. Сторони підтримують активну участь обох областей у Програмі INTERREG NEXT 2021-2027 «Угорщина-Словаччина-Румунія-Україна», Interreg Europe, інших програмах Європейського Союзу, а також у Дунайській транснаціональній програмі.

5. Задля покращення інституційної співпраці та реалізації спільних проєктів Сторони заохочуватимуть налагодження зв'язків між різними сферами установ. Сторони, у разі потреби, сприятимуть встановленню партнерських відносин між закладами охорони здоров'я обох областей з метою участі у міжнародних проєктах, які становлять спільний інтерес.
6. Сторони сприятимуть активізації інвестиційного співробітництва, встановленню ділових контактів та співпраці між бізнесовими структурами Закарпатської області та комітату Боршод-Абауй-Земплен на взаємовигідних умовах.
7. Сторони вважають за важливе участь представників органів місцевого самоврядування, профільних установ та громадських організацій, бізнесових структур у міжнародних виставках, фестивалях, форумах, ділових зустрічах у сфері економіки, торгівлі, охорони здоров'я, культури, екології, туризму тощо, шляхом регулярного інформування один одного про заходи, які проводитимуться на території обох областей.
8. Сторони мають намір сприяти підвищенню ефективності використання наявного туристично-рекреаційного потенціалу Закарпатської області та комітату Боршод-Абауй-Земплен.
9. Сторони підтримують встановлення побратимських відносин між містами та іншими населеними пунктами, тісних відносин між підприємствами Закарпатської області та комітату Боршод-Абауй-Земплен, сприятимуть підписанню між ними відповідних угод про співпрацю.
10. Сторони зосередять особливу увагу на співпрацю в галузі охорони навколишнього середовища щодо спільного управління водним басейном річки Тиса та протипаводкового захисту, стимулювання програм реабілітації територій, здійснення заходів з адаптації до змін клімату.
11. Сторони підтримують всебічне забезпечення прав угорської національної меншини у Закарпатській області та української національної меншини в комітаті Боршод-Абауй-Земплен, їх етнонаціональний і культурний розвиток.

12. Сторони сприятимуть створенню належних умов для збереження і розвитку усіх форм культурно-гуманітарного співробітництва між Закарпатською областю та комітатом Боршод-Абауй-Земплен, поглибленню співпраці у сфері освіти, науки, медицини, культури, релігії, екології, туризму, засобів масової інформації, музейної та архівної справи, що позитивно впливатиме на розвиток міжнаціональних та міжлюдських контактів, збереженню історичної спадщини, мовних і культурних традицій української національної меншини в Угорщині та угорської – в Україні.
13. Сторони підтримуватимуть співробітництво між фахівцями в галузі культури і мистецтва, між закладами культури, музеями, художніми колективами та релігійними організаціями в рамках реалізації міжнародних програм і проектів.
14. З метою розвитку прямих зв'язків між вищими і загальноосвітніми навчальними закладами Сторони сприятимуть встановленню партнерських відносин між навчальними закладами та управліннями (відділами) освіти і науки Закарпатської області та навчальними закладами і управліннями (відділами) освіти комітату Боршод-Абауй-Земплен. Сприятимуть участі вищих навчальних закладів обох областей у міжнародних грантових проектах, у тому числі із залученням науково-дослідних центрів та установ. Сторони підтримують проведення спільних заходів між вищими навчальними закладами, реалізацію програм з обміну викладачами, студентами, а також групами учнів загальноосвітніх шкіл.

III. Заяви:

1. Представник Сторони від комітату Боршод-Абауй-Земплен заявляє, що при підписанні Програми розвитку співробітництва керувалась рішенням Загальних Зборів комітату Боршод-Абауй-Земплен 9/2025. (П.13.) від 13 лютого 2025 року.
2. Представник Сторони від Закарпатської області заявляє, що підписана ним Програма розвитку співробітництва матиме юридичну силу після її затвердження сесією Закарпатської обласної ради.

IV. Тексти цієї Програми виготовлено у чотирьох підписаних примірниках, українською та угорською мовами. Сторони заявляють, що форми та зміст українського та угорського варіантів є рівно автентичними та мають однакову юридичну силу.

Мішкольц, 27 лютого 2025 року

Роман Сарай
Голова Закарпатської
обласної ради



ол. 1-34/55

Банне др. Гал Богларка
Голова Загальних зборів
комітату Боршод-Абауй-
Земплен





**EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS
A BORSOD-ABAÚJ-ZEMLÉN VÁRMEGYE ÖNKORMÁNYZATA ÉS
A KÁRPÁTALJAI MEGYEI TANÁCS KÖZÖTT
2025 - 2027. évekre**

amely létrejött egyrészről,

a Borsod-Abaúj-Zemplén Vármegye Önkormányzata

Székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 1., Magyarország

Nyilvántartási száma: PIR 726511

Képviseli: Bánné dr. Gál Boglárka, a vármegyei közgyűlés elnöke

másrészről

a Kárpátaljai Megyei Tanács

Székhelye: 88000 Ungvár, Népek tere 4., Ukrajna

Nyilvántartási száma: 25435963

Képviseli: Román Szaraj, a megyei tanács elnöke

– együttesen: Felek– között az alábbiak szerint:

- I. Felek rögzítik azon meggyőződésüket, hogy az Ukrajna és Magyarország közötti jószomszédi kapcsolatról 1991. december 6-án aláírt együttműködési megállapodás, valamint a Borsod-Abaúj-Zemplén Megyei Önkormányzat és a Kárpátaljai Megyei Tanács között 2011. szeptember 28-án kelt együttműködési megállapodás alapján a két megye helyi közösségeinek együttes tevékenysége hozzájárul a gazdasági, kulturális, környezetvédelmi, illetve az intézmények és személyek közötti baráti kapcsolatok elmélyítéséhez, ezáltal elősegítve a határon átnyúló terület- és vidékfejlesztési, valamint koordinációs feladataik hatékonyabb és eredményesebb ellátását.

II. Felek 2025-2027. évekre vonatkozóan együttműködésről állapodnak meg az alábbiak szerint:

1. Felek

1.1. kezdeményezik munkacsoport létrehozását, amelynek elsődleges feladata a határon átnyúló együttműködések támogatása és koordinálása, Borsod-Abaúj-Zemplén vármegye és Kárpátalja megye helyi közösségei és önkormányzatai közötti kapcsolatok és együttműködés kialakításának elősegítése;

1.2. képviselői három - három személyt delegálnak a munkacsoportba.

2. A Felek ösztönzik a tapasztalatcserét az európai normáknak a régiók társadalmi és gazdasági életterületein történő végrehajtása, valamint a helyi önkormányzati szervek működése terén.
3. Felek az Európai Unió pénzügyi forrásai bevonásának elősegítése céljából szorgalmazzák az együttműködést az ukrán-magyar határokon átnyúló együttműködést célzó és támogató programokat, elősegítik olyan kiemelt területeken, mint a környezetvédelem, a vészhelyzetek megelőzése és az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodás, az alternatív energia és az infrastruktúra fejlesztése, valamint az orvosi és szociális szolgáltatások nyújtásának javítása.
4. Felek támogatják Borsod-Abaúj-Zemplén vármegye és Kárpátalja megye aktív részvételét a Magyarország-Szlovákia-Románia-Ukrajna INTERREG NEXT 2021-2027 programban, az Európai Unió más programjaiban, valamint a Duna Régió Stratégiában.
5. Az intézményi együttműködés javítása és a közös projektek megvalósítása érdekében a Felek ösztönzik a kapcsolatok kialakítását Borsod-Abaúj-Zemplén vármegye és Kárpátalja megye különböző szakterületei között. A Felek szükség esetén elősegítik Borsod-Abaúj-Zemplén vármegye és Kárpátalja megye egészségügyi intézményei közötti partnerségek kialakítását a közös nemzetközi projektekben való részvétel érdekében.

6. Felek szorgalmazzák - a kölcsönösen előnyös feltételek figyelembevételével - a Borsod-Abaúj-Zemplén vármegyei és Kárpátalja megyei befektetési környezet és az üzleti kapcsolatok fejlesztését.
7. Felek fontosnak tartják, hogy a helyi önkormányzati szervek, szakintézmények és állami szervezetek, üzleti struktúrák képviselői részt vegyenek a gazdaság, a kereskedelem, az egészségügy, a kultúra, az ökológia, a turizmus stb. területein megrendezésre kerülő nemzetközi kiállításokon, fesztiválokon, fórumokon, üzleti találkozók, rendszeresen tájékoztatva egymást a két régióban megrendezésre kerülő eseményekről is.
8. Felek ösztönözni kívánják a meglévő turisztikai és rekreációs célokat szolgáló források hatékonyabb felhasználását Borsod-Abaúj-Zemplén vármegye és Kárpátalja megyében.
9. Felek elősegítik és ösztönzik a testvértelepülési kapcsolatok kialakítását Borsod-Abaúj-Zemplén vármegye és Kárpátalja megye települései között, továbbá a jó együttműködést a gazdálkodó szervezetek között, valamint szorgalmazzák együttműködési megállapodások létrejöttét.
10. Felek különös figyelmet fordítanak a környezetvédelemben való együttműködésre, a Tisza medencéjének vízgazdálkodására és az árvízvédelemre, a terület rehabilitációs programjának ösztönzésére és az éghajlatváltozáshoz való alkalmazkodást célzó intézkedések végrehajtására.
11. Felek elősegítik a Borsod-Abaúj-Zemplén vármegyei ukrán és a Kárpátaljai magyar nemzeti kisebbségek etnikai-nemzeti és kulturális fejlődése hátterének biztosítását.
12. Felek Borsod-Abaúj-Zemplén vármegyében és Kárpátalja megyében kedvező feltételek megteremtésére törekszenek kulturális és humanitárius együttműködések megőrzése és fejlesztése, a közös tevékenységek elmélyítése az oktatás, tudomány, orvostudomány, kultúra, vallás, természetvédelem, turizmus, média, a múzeumok és levéltárak kooperációja terén, ami pozitívan befolyásolja a nemzetiségi és az emberi kapcsolatok fejlődését, az ukrán nemzeti kisebbség történelmi, nyelvi és kulturális hagyományainak megtartását Magyarországon és a magyar nemzeti hagyományok megőrzését Ukrajnában.
13. Felek elősegítik a kulturális intézmények, múzeumok, művészeti közösségek, egyházi szervezetek képviselőinek együttműködését a nemzetközi projektek megvalósítása keretein belül.
14. A közép- és felsőfokú tanintézményeik közötti közvetlen kapcsolatok fejlesztése érdekében a felek elősegítik Borsod-Abaúj-Zemplén vármegye és Kárpátalja

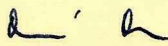
megye oktatási intézményeinek és az oktatásügyi- és tudományos intézetek, hivatalok (főosztályok) között partneri kapcsolatok létrehozását. Elősegítik a Borsod-Abaúj-Zemplén vármegye és Kárpátalja megye felsőoktatási intézmények nemzetközi pályázatokban való közös részvételét és a tudományos kutatóintézetekkel való kölcsönös együttműködését. Fentiekén túl a Felek elősegítik a felsőoktatási intézmények közös tevékenységét, a tanárok, diákok és általános iskolai tanulók csereprogramjait.

III. Nyilatkozatok:

1. A Borsod-Abaúj-Zemplén Vármegye Önkormányzata részéről aláíró fél kijelenti, hogy a jelen együttműködési megállapodás aláírására a Borsod-Abaúj-Zemplén Vármegye Önkormányzata Közgyűlésének 9/2025. (II.13.) határozatában kapott felhatalmazást.
2. A Kárpátaljai Megyei Tanács részéről aláíró fél kijelenti, hogy az általa aláírt együttműködési megállapodás érvényességéhez a Kárpátaljai Megyei Tanács jóváhagyása szükséges.

IV. Jelen együttműködési megállapodás négy eredetben aláírt példánya magyar és ukrán nyelven készült el. Felek kijelentik, hogy a magyar és az ukrán nyelvű változat formai és tartalmi szempontból is maradéktalanul megegyezik egymással.

Miskolc, 2025. február 27.


Bánné dr. Gál Boglárka
a Borsod-Abaúj-Zemplén
vármegyei közgyűlés
elnöke




Román Szaraj
Kárpátaljai Megyei Tanács
elnöke



01.1-34/55